

# REMS eva 1/8-2"

<b>deu</b>	<b>Hand- Gewindeschneidkluppe</b> Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme lesen!	<b>fin</b>	<b>Käsikäyttöinen kierteityskone</b> Käyttöohje Lue ennen käyttöönottoa!	<b>rus</b>	<b>Ручной резьбона- резной клупп</b> Руководство по эксплуатации Прочтите перед использованием!
<b>eng</b>	<b>Hand die stock</b> Operating Instructions Please read before commissioning!	<b>por</b>	<b>Tarraxa manual de roscar</b> Manual de instruções Leia antes da colocação em serviço!	<b>grc</b>	<b>Βιδολόγος σπειροτόμησης χεριού</b> Οδηγίες λειτουργίας Διαβάστε πριν τη θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά!
<b>fra</b>	<b>Filière à main</b> Instructions d'emploi A lire avant la mise en service!	<b>pol</b>	<b>Gwintownica ręczna</b> Instrukcja obsługi Przed użyciem przeczytać!	<b>tur</b>	<b>Manuel Pafta Aleti</b> Kullanma Talimatı Çalıştırmadan önce okuyunuz!
<b>ita</b>	<b>Filiera a cricco</b> Istruzioni d'uso Leggere attentamente prima della messa in servizio!	<b>ces</b>	<b>Ruční závitnice</b> Návod k použití Čtěte před uvedením do provozu!	<b>bul</b>	<b>Ръчна резбонарезна дъска</b> Инструкции за експлоатация Прочетете преди употреба!
<b>spa</b>	<b>Terraja manual</b> Instrucciones de uso ¡Leer antes de la utilización!	<b>slk</b>	<b>Ručná závitnica</b> Návod na použitie Prečítajte pred uvedením do prevádzky!	<b>lit</b>	<b>Mechaninis sriegtuvas</b> Naudojimo instrukcija Prieš darbo pradžia būtina perskaityti!
<b>nld</b>	<b>Handdraadsnij-ijzer</b> Gebruiksaanwijzing Vóór ingebruikname lezen!	<b>hun</b>	<b>Kézi menetvágó szerszám</b> Kezelési leírás Használatbavétel előtt olvassa el!	<b>lav</b>	<b>Rokas vītņgriezis</b> Lietošanas instrukcija Pirms dara uzsākšanas izlasīt!
<b>swe</b>	<b>Handgängkloppa</b> Bruksanvisning Läs bruksanvisningen före igångsättningen!	<b>hrv/ scg</b>	<b>Ručna nareznica</b> Pogonske upute Pročitati prije puštanja u pogon!	<b>est</b>	<b>Käsi- keermelõikeklupp</b> Kasutusjuhend Enne kasutusele võtmist läbi lugeda!
<b>nor</b>	<b>Manuell-gjengeskjærer</b> Bruksanvisning Må leses før idriftsettelse!	<b>slv</b>	<b>Ročne rezilne čeljusti</b> Navodilo za uporabo Berite pred uporabo!		
<b>dan</b>	<b>Hånd- gevindskæreklop</b> Betjeningsvejledning Læses før ibrugtagning!	<b>ron</b>	<b>Clupă manuală de filetat</b> Instrucțiuni de utilizare Vă rugăm să le citiți înainte de utilizare!		

REMS-WERK · Maschinen- und Werkzeugfabrik · Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen  
Telefon +49 7151 17 07-0 · Fax +49 7151 17 07-110 · www.rems.de



Made in Germany

**REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung**

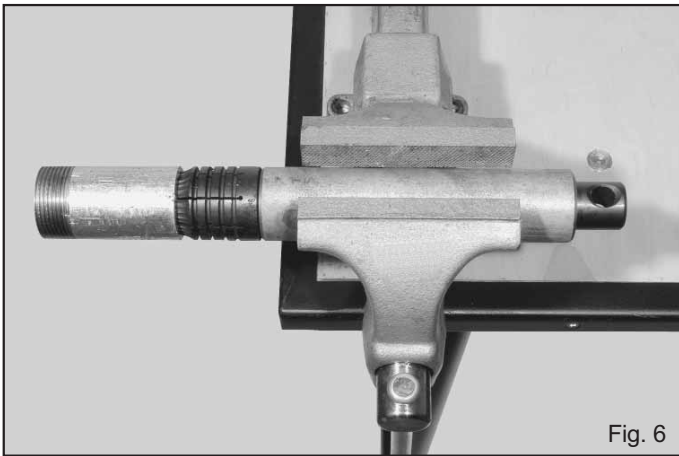
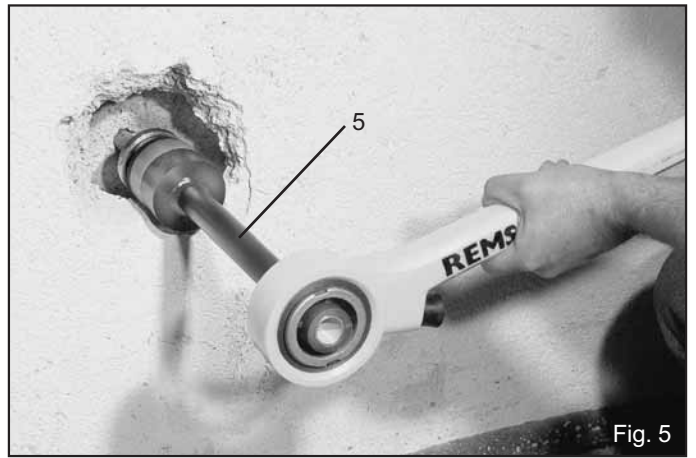
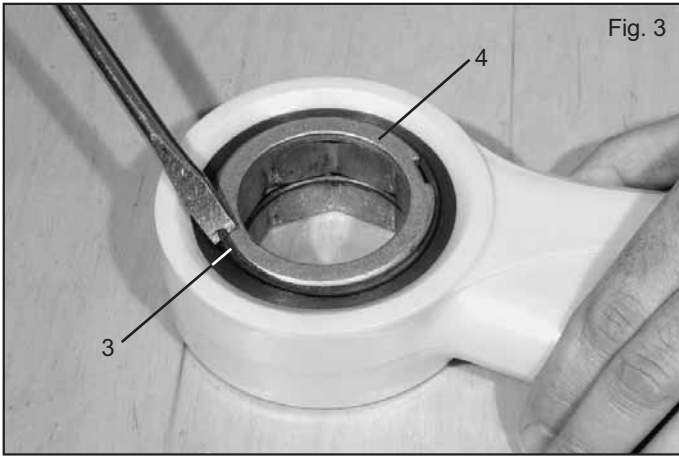
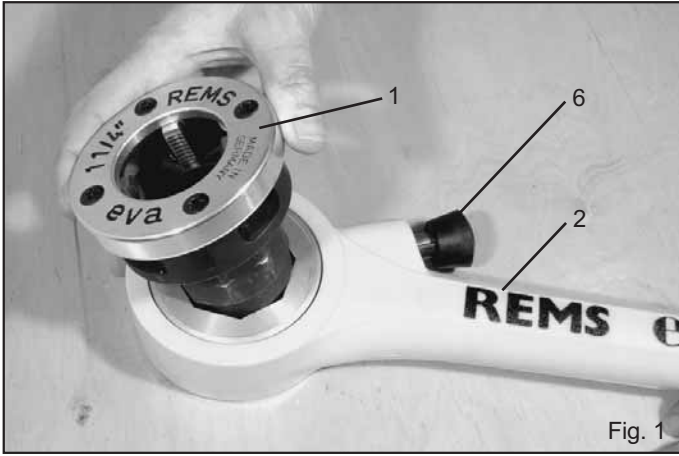


Fig. 1–6

1 Hitroizmenljiva rezilna glava REMS eva	3 Varovalni obroč
2 Ročica z račno	4 Zaskočni obroč
	5 Podaljšek
	6 Zatič

## Splošna varnostna pravila

**Pozor!** Prebrati je potrebno vsa navodila. Napake, oziroma neupoštevanje naslednjih navodil, lahko vodijo do električnega udara, požara in/ali lahko povzročijo težke poškodbe. V nadaljevanju uporabljen izraz „električni aparat“ se nanaša na električna orodja, ki so priključena na električno omrežje s pomočjo priključnega kabla, na električna orodja gnana s pomočjo akumulatorja (brez omrežnega priključnega kabla), ter stroje in električne aparate. Vse električne aparate uporabljajte skladno s predpisi o varstvu pri delu in drugimi varnostnimi pravili.

TA NAVODILA DOBRO SHRANITE.

### A) Delovno mesto

- Delovno mesto vzdržujte čisto in pospravljeno.** Nered in slaba osvetlitev delovnega mesta vodita k nesreči.
- Električni aparat ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električni aparati povzročajo iskre, kar lahko povzroči vžig prahu ali drugih gorljivih izparin.
- Pri uporabi električnih aparatov naj bodo otroci in druge osebe oddaljeni.** Med odklanjem ostalih oseb lahko izgubite nadzor nad aparatom.

### B) Električna varnost

- Priključni vtič električnega aparata mora ustrezati vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ni dovoljeno spreminjati. Ne uporabljajte nika-kršnih adapterskih vtičev skupaj z ozemljenimi električnimi aparati.** Originalni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo rizik eventualnega električnega udara. Če je električni aparat opremljen z zaščitnim vodnikom, se sme priključiti samo na vtičnico z zaščitnim kontaktom. Na gradbiščih, v vlažnem okolju ali na prostem, mora biti aparat priključen na omrežje samo preko naprave za 30 mA okvarnega toka (FI-stikalo).
- Izogibajte se stika z ozemljenimi deli, npr. cevmi, grelci, pečicami in hladilniki.** Nevarnost električnega udara je večja, če je vaše telo ozemljeno.
- Aparat zaščitite pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v aparat poveča nevarnost električnega udara.
- Ne prenašajte aparata s pomočjo kabla in ne obešajte ga nanj. Ne vlecite za kabel, ko želite iztkniti vtič iz vtičnice. Kabel čuvajte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in vrtljivimi deli.** Poškodovan ali prepletel kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- Če uporabljate električni aparat na prostem, uporabljajte samo take kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba drugačnih podaljškov povečuje nevarnost električnega udara.

### C) Osebna varnost

- Bodite pozorni, kaj se dogaja, delo z električnim aparatom opravljajte s pametjo. Aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi aparata lahko vodi do poškodb.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščite, kot je maska za prah; zaščitna obutev, ki ne drsi; zaščitna čelada ali zaščita sluha, glede na vrsto in uporabo električnega aparata, zmanjšuje nevarnost poškodb.
- Izogibajte se naključnega vklopa. Preden vtaknete vtič v vtičnico se prepričajte, če je stikalo v položaju izklopa.** Ne prenašajte priključenega aparata s prstom na sprožilcu, ker lahko to vodi do nezgode. Ne premostite vklopnega stikala.
- Pred vklopom aparata odstranite ključe in nastavitveno orodje.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu aparata, lahko povzroči poškodbo. Nikoli ne posegajte v vrteče se dele.
- Ne precenjujte svojih sposobnosti. Poskrbite za varen in stabilen položaj telesa.** Tako lahko nepričakovane situacije bolje obvladate.
- Nosite primerno obleko. Ne uporabljajte ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, obleko in rokavice držite proč od gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, lase in nakit lahko vrtljivi deli aparata zagrabijo.
- Če je potrebno napravam priključiti sesalnik za prah ali druge priključke, se prepričajte, da so le-ti pravilno in dobro priključeni.** Uporaba teh naprav zmanjšuje škodljivi vpliv prahu.

- Električne aparate naj uporablja samo priučeno osebje.** V izobraževalne namene lahko aparat uporabljajo tudi mlajše osebe, če so starejše od 16 let, ter pod strokovnim nadzorstvom.

### D) Skrbno ravnanje in uporaba električnih aparatov

- Električnega aparata ne preobremenjujte. Pri vašem delu uporabljajte samo temu primeren aparat.** Uporaba ustreznega električnega aparata zagotavlja boljše in varnejše delo v nazivnem območju.
- Ne uporabljajte električnega aparata, ki ima pokvarjeno stikalo.** Delo z električnim aparatom, katerega ni moč vklopiti ali izklopiti je nevarno. Aparat je potrebno takoj popraviti.
- Izvlcite vtič iz vtičnice preden se lotite nastavljanja aparata, menjave orodij ali preden ga odložite.** Ti previdnostni ukrepi zmanjšujejo možnost nenadejanega vklopa.
- Električne aparate, ki niso v uporabi dobro čuvajte, še zlasti pred otroki. Ne dopuščajte uporabe osebam, ki ne poznajo načina uporabe in teh navodil niso prebrali.** Električni aparati so nevarni, če jih uporablja nepoučena oseba.
- Električni aparat skrbno negujte. Redno preverjajte, če so vrtljivi deli prosto gibljivi oz. niso sprijeti, počeni ali tako poškodovani, da je funkcija električnega aparata s tem okrnjena. Pred uporabo električnega aparata, pustite da popravila poškodovanih delov opravi kvalificirano osebje, oziroma avtorizirani REMS-ov servis.** Mnogim nesrečam botruje slabo vzdrževanje električnih aparatov.
- Rezilna orodja vzdržujte čista in ostra.** Skrbno negovana rezilna orodja z ostrimi rezilnimi robovi se manj sprijemajo in jih je lažje voditi.
- Zavarujte obdelovanec.** Uporabljajte vpenjalne priprave ali primež. Na ta način je obdelovanec bolj varno vpet, kot pa da bi ga držali z rokami. Tako imate obe roki prosti za upravljanje z električnim aparatom.
- Električne aparate, pribor in zamenljiva orodja uporabljajte tako, kot je opisano v teh navodilih in tako, kot je predpisano za vsak tip aparata posebej. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in temu ustrezno ravnanje.** Uporaba električnih aparatov za druge namene kakor je predvideno, lahko pripelje do nevarnih situacij. Kakršnekoli spremembe na električnem aparatu, iz varnostnih razlogov, niso dopustne.

### E) Skrbno ravnanje in uporaba akumulatorskih aparatov

- Prepričajte se, da je električni aparat izključen, preden namestite akumulator.** Nameščanje akumulatorja na vključen električni aparat, lahko vodi k nezgodi.
- Akumulatorje polnite samo v tistih polnilcih, katere priporoča proizvajalec.** Za polnilec, ki je namenjen določenemu tipu akumulatorja, obstaja nevarnost požara, če se ga uporablja za polnjenje drugačnih akumulatorjev.
- V električnih aparatih uporabljajte samo tiste akumulatorje, ki so zanje predvideni.** Uporaba drugačnih akumulatorjev lahko vodi do poškodb ali požara.
- Neizrabljene akumulatorje hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žeblicev, vijakov in drugih malih kovinskih predmetov, ki lahko povzročijo kratek stik na kontaktih.** Kratek stik na kontaktih akumulatorja lahko povzroči pregoretnje ali požar.
- Ob napačni uporabi lahko pride do iztoka tekočine iz akumulatorja. Izogibajte se kontakta z njo. Kontakte umijte z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina draži kožo ali lahko povzroči opekline.
- Pri temperaturah akumulatorja/polnilca oz. okolice  $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$  ali  $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$  se akumulator in polnilec ne sme uporabljati.**
- Izrabljenih akumulatorjev ne smete odmetavati skupaj z gospodinjstvi odpadki, temveč jih morate oddati avtoriziranemu REMS-ovemu servisu oziroma kakemu drugemu pooblaščenemu lokalnemu zbiralcu tovrstnih odpadkov.**

### F) Servis

- Popravila vašega aparata prepustite samo kvalificiranemu strokovnemu osebju, zamenjava delov pa mora biti opravljena samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem bo ohranjena varnost aparata.
- Upoštevajte predpise vzdrževanja in navodila o menjavi orodij.**
- Redno kontrolirajte priključno vrstico električnega aparata, zamenjavo poškodovane vrvice naj opravijo v avtoriziranem REMS-ovem servisu. Redno preverjajte tudi kabelske podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.**

## Posebna varnostna pravila

- Uporabljajte izključno originalne hitroizmenljive rezilne glave ročnega re-

zilca REMS eva! Druge glave ne zagotavljajo dobrega nasedanja ali pa celo poškodujejo 8-kotnik stroja.

- Ne uporabljajte stroja brez varovalnega obroča (3). V nasprotnem primeru lahko rezilna glava izskoči iz ležišča ven.
- REMS oljem za rezanje navojev v dozah-spray (REMS Spezial, REMS Sanitol) je dodan okolju neškodljiv, zato pa vnetljiv plin (butan). Doze so pod pritiskom. Ne odpirajte jih s silo, varujte jih pred sončnimi žarki in segrevanjem preko 50°C.
- Zaradi razmastilnega učinka hladilno mazalnih sredstev, se izogibajte direktnega kontakta s kožo. Uporabljajte zaščitne kreme.
- Olja za rezanje navojev ne smejo priti v kanalizacijo, vodo ali zemljo koncentrirana. Neuporabljen olja oddajte pooblaščenim institucijam. Šifra za maziva z vsebnostjo mineralnih olj je 54401, z vsebnostjo sintetičnih olj pa 54109.

## 1. Tehnični podatki

### 1.1. Številke artiklov

Ročica z račno		522000
Hitroizmenljiva rezilna glava za cevni navoj konični desni ISO 7-1 (DIN 2999, BSPT)	R 1/8"	521000
	R 1/4"	521010
	R 3/8"	521020
	R 1/2"	521030
	R 3/4"	521040
	R 1"	521050
	R 1 1/4"	521060
	R 1 1/2"	521070
	R 2"	521080
Hitroizmenljiva rezilna glava S za cevni navoj konični desni ISO 7-1 (DIN 2999, BSPT)	R 3/8"	521026
	R 1/2"	521036
	R 3/4"	521046
	R 1"	521056
	R 1 1/4"	521066
Podaljšek 300 mm za ročico z račno		522051

### 1.2. Delovno območje

Premer navoja	
cevi	1/8" – 2"
sorniki	6 – 30 mm, 1/4" – 1"
Vrste navojev	
Zunanji navoj desni in levi cevni navoj, konični	R (ISO 7-1, DIN 2999, BSPT) NPT
Cevni navoj, cilindrični (z rezilci)	G (DIN ISO 228, DIN 259, BSPP) NPSM
Navoj za elektro instalacijske cevi	M x 1,5 (DIN EN 60423, IEC)
Navoj za jeklene oklopne cevi (z rezilci)	Pg
Navoj za sornike (z rezilci)	M, BSW, UNC
Dolžina navoja cevni navoj, konični	normirane dolžine
Cevni navoj, cilindrični, navoj za jeklene oklopne cevi navoj za sornike	50 mm, z dodatnim pritezanjem neomejeno
Spojka in dvojna spojka z REMS Nippelspanner (z notranjim vpenjanjem)	3/8" – 2"

### 1.3. Dimenzije

REMS eva Set 1 1/4"	675 x 155 x 90 mm (26,6" x 6,1" x 3,5")
REMS eva Set 2"	675 x 165 x 110 mm (26,6" x 6,5" x 4,3")

### 1.4. Teže

Ročica z račno	2,1 kg (5,3 lb)
Rezilne glave 1/2 ... 2"	0,6 ... 1,3 kg (1,3 ... 2,9 lb)

## 2. Pred uporabo

### 2.1. Nařadi, nástroje

Uporabljajte izključno originalne hitroizmenljive rezilne glave ročnega rezilca REMS eva. Do velikosti navoja 1 1/4" se rezilno glavo (1) vsadi spredaj v 8-kotno odprtino ročice z račno (2) (Fig. 1). Glava se avtomatsko zaskoči.

Glave za rezanje štrlijo izven zadnje stene ohišja. To olajša snemanje glav iz ročice. To opravimo na ta način, da se štrleči rob pritisne na neko primerno površino ali rob (Fig. 2).

Pri vstavljanju rezilnih glav velikosti 1 1/2" in 2" v ročico, se varovalni obroč (3) s primernim orodjem, npr. izvijačem, odstrani (Fig. 3). Zaskočni obroč (4) se vzame ven in na to mesto vsadi rezilno glavo 1 1/2" oz. 2", ter varovalni obroč (3) ponovno namesti nazaj. Če je potrebno pogosto menjavati med velikostjo 1 1/4" in 1 1/2" do 2", je priporočljiva uporaba še ene ročice z račno za velikost 1 1/2" bis 2".

**Ne uporabljajte stroja brez varovalnega obroča (3).** V nasprotnem primeru lahko rezilna glava izpade iz ležišča ven.

V primeru da želite na kratko cev, ki štrli iz stene, vrezati navoj, morate uporabiti hitroizmenljivo glavo S rezilca REMS eva, z dodatnim cevničnim vodilom na strani pokrova (Fig. 4). Tega se lahko nastavi direktno v ročico REMS eva. Za uporabo hitroizmenljive rezilne glave S na težko dostopnih mestih, npr. zidnih vdolbinah (Fig. 5), uporabite ročico s podaljškom (5).

### 2.2. Olja za rezanje navojev

Uporabljajte samo REMS olja za rezanje navojev. S tem dosežete brezhibne rezultate rezanja, dolgo uporabo rezilnih čeljusti in dolgo življenjsko dobo orodja. REMS priporoča praktično in ceneno spray dozo.

**REMS Spezial:** visokolegirano olje za rezanje navojev, ki je na bazi mineralnih olj. **Za vse vrste materialov:** Jekla, nerjaveča jekla, barvne kovine, plastiko. Delo z oljem je ugodno, poleg tega pa se izpira z vodo, kar je strokovno preizkušeno.

V nekaterih državah, npr. v Nemčiji, Avstriji in Švici uporaba olj za rezanje navojev, ki bazirajo na mineralnih oljih, ni dovoljena za napeljavne pitne vode. V tem primeru uporabljajte olje REMS Sanitol, ki ne vsebuje mineralnih olj!

**REMS Sanitol:** sintetično olje za rezanje navojev pri **napeljavah pitne vode**, brez vsebnosti mineralnih olj. Ta olja so v vodi popolnoma razgradljiva in ustrezajo predpisom. V Nemčiji DVGW Prüf-Nr. DW-0201AS 2032, Avstriji ÖVGW Prüf-Nr. W 1.303, Švici SVGW 7808-649. Viskoziteta je pri -10°C: 190 mPa s (cP). Primerno za črpanje do -28°C. Brez primesi vode. Enostavna uporaba. Zaradi kontrole izpiranja rdeče obarvano.

Obe vrsti olja priporočamo tudi kot pršilo (spray), ter v ročkah in sodih. Olje za rezanje navojev uporabljajte samo nerazredčeno.

## 3. Uporaba

### 3.1. Potek dela

Cev odrežite pravokotno in ji posnemite robove. Vpnite jo v primež tako, da štrli konec cevi ca. 10 cm iz čeljusti. Mesto rezanja navoja namažite z ustreznim sredstvom za rezanje navojev (glej 2.2.). Želena hitroizmenljivo rezilno glavo vstavite v ročico (Fig. 1). Zatič (6) povlecite nazaj in zavrtite: puščica navzdol = smer delovanja. Rezilno glavo nastavite na cev, pritisnite in istočasno zavrtite ragljo. Med rezanjem navoja večkrat poskropite z REMS pršilom. Normirana dolžina koničnega cevne navoja je dosežena, ko sprednji rob cevi doseže zgornji rob čeljusti (ne zgornji rob pokrova). Prestavite zatič (puščica navzgor). Rezilno glavo odvrnite nazaj bodisi ročno ali s pomočjo ročice.

### 3.2. Izdelava spojk in dvojnih spojk

Za vpenjanje kratkih koščkov cevi pri izdelovanju enojnih ali dvojnih spojk uporabite REMS-ove vpenjalce spojk. Le-ti so za velikosti 3/8" – 2". Za vpenjanje koščkov cevi (z ali brez navoja) na REMS vpenjalec, se z vrtenjem vretena s pomočjo orodja, npr. izvijača, glava vpenjalca razširi. To se zgodi samo pri nastavljeni cevi (Fig. 6).

Pri tem je potrebno paziti, da se pri uporabi REMS vpenjalca ne reže krajših spojk, kot so normirane.

## 4. Vzdrževanje

### 4.1. Servisiranje

Ročica z račno, hitroizmenljive glave in njihov sedež v ročici mora biti čist. Močno umazane rezilne glave očistite npr. s terpentinom.

### 4.2. Pregled/vzdrževanje

Varovalni obroč (3) preizkusite in ga po potrebi zamenjajte. Rezilne čeljusti hitroizmenljive glave so podvržene obrabi in jih je potrebno občasno zamenjati. Obrabljenost čeljusti se zazna takrat, ko poraste rezalni pritisk, navoj pa se kljub zadostnemu mazanju trga. Pri menjavi rezilnih čeljusti vpnite rezilno glavo v primež. Odstranite pokrov in čeljusti previdno izbijte od zunaj navznoter. Nove čeljusti vstavite s pričetkom navzdol v ustrezne utore (čeljust 1 v utor 1, čeljust 2 v utor 2, čeljust 3 v utor 3 in čeljust 4 v utor 4) tako daleč da ne štrlijo preko ohišja. Namestite pokrov in vijake rahlo privijte. Z lahkim udarjanjem s pomočjo mehkega sornika (baker, medenina ali trdi les) pazljivo pomaknite čeljusti do roba pokrova. Vijake nato čvrsto zategnite.

Pri hitroizmenljivi rezilni glavi S (Fig. 4) so čeljusti pri menjavi montirane obratno. Čeljusti vstavite s pričetkom navzgor in v vrstnem redu: čeljust 1 v utor 1, čeljust 2 v utor 4, čeljust 3 v utor 3 in čeljust 4 v utor 2.

## 5. Motnje

**5.1. Motnja:** Rezilec reže z naporom.

- Vzrok:**
- Niso uporabljene originalne REMS eva rezilne glave.
  - Rezilne čeljusti so tope.
  - Slabo olje za mazanje ali nezadostno mazanje (uporabite REMS sredstva za mazanje).

**5.2. Motnja:** Neuporaben navoj, navoj se močno trga.

- Vzrok:**
- Rezilne čeljusti so tope.
  - Slabo olje za mazanje ali nezadostno mazanje (uporabite REMS sredstva za mazanje).

**5.3. Motnja:** Navoj je vrezan poševno.

- Vzrok:**
- Cev ni odrezana pravokotno.

## 6. Garancija proizjalca

Garancijska doba je 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku, največ pa 24 mesecev po dobavi trgovini. Čas izročitve je razviden iz prodajnih dokumentov, ki morajo vsebovati podatke kot so datum prodaje in oznake proizvodov. Vse, v garancijskem roku ugotovljene okvare (napake materiala ali izdelave) se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odpravljanjem napak niti ne podaljša niti ne obnovi. Škoda, ki bi nastala zaradi običajne iztroščenosti, nestrokovnega ravnanja ali uporabe, nepazljivosti, oziroma neupoštevanja navodil za uporabo, uporabe neprimernih pogonskih sredstev, prekomernih obremenitev, nesmiselne uporabe, lastnih ali tujih posegov in drugih razlogov, ki jih REMS ne priznava, se v roku trajanja garancije ne prizna.

Garancijske storitve lahko opravljajo samo pogodbeni oz. REMS-ovi pooblaščenici servisi. Reklamacije se priznajo, če se aparat dostavi avtoriziranemu servisu brez predhodnih posegov in v nerazstavljenem stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti REMS-a.

Stroški prevoza bremenijo uporabnika.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihove zahteve do trgovin ostanejo nedotaknjene. Ta garancija proizvajalca velja samo za nove proizvode, ki se prodajajo v EU, ter v Norveški ali v Švici.

**deu EG-Konformitätserklärung**

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**eng EC Declaration of Conformity**

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**fra Déclaration de conformité CEE**

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**ita Dichiarazione di conformità CE**

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**spa Declaración CE de conformidad**

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**nl EG-conformiteitsverklaring**

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**swe EG-försäkran om överensstämmelse**

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**nor EC-konformitetserklæring**

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**dan EF-konformitetserklæring**

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktivene 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus**

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvattut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**por Declaração de conformidade CE**

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**pol Deklaracja zgodności EWG**

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**ces EU-Prohlášení o shodě**

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**slk ES-vyhlasenie o zhode**

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**hun ES-hasonlósági bizonylat**

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**hrv/scg Izjava o skladnosti EZ**

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**slv Izjava o skladnosti EU**

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**ron Declarație de conformitate CE**

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**rus Совместимость по EG**

Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı**

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**bul Декларация за съответствие на ЕС**

Заводите REMS, декларираят, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**lit EB atitikties deklaracija**

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

**lav EK atbilstības deklarācija**

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**est EL normidele vastavuse deklaratsioon**

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.07.2008

**REMS-WERK**

Christian Föll und Söhne GmbH  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
D-71332 Waiblingen

  
Dipl.-Ing. Hermann Weiß

# REMS eVa

## Teileverzeichnis

Aktueller Stand  
siehe [www.rems.de](http://www.rems.de)

## Spare parts list

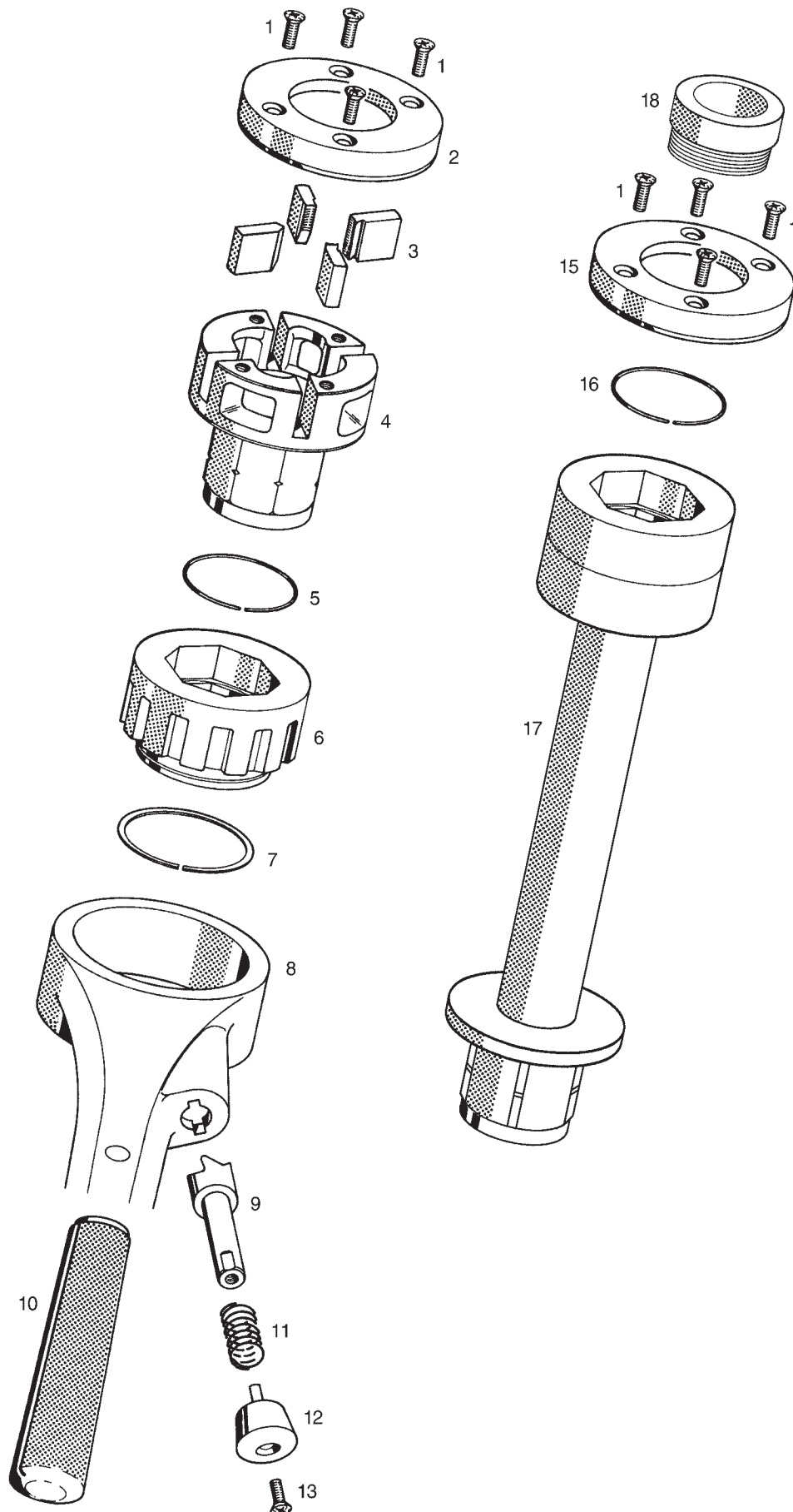
Latest version  
see [www.rems.de](http://www.rems.de)

## Liste des pièces

Situation actuelle  
voir [www.rems.de](http://www.rems.de)

## Elenco dei pezzi

Ultimo aggiornamento  
vedi [www.rems.de](http://www.rems.de)



## REMS eva

	deu	eng	fra	ita	
1	Senkschraube 1/8" – 3/4" M 16 – 25	Socket screw 1/8" – 3/4" M 16 – 25	Vis à tête bombée fraisée 1/8" – 3/4" M 16 – 25	Vite a testa svasata con calotta 1/8" – 3/4" M 16 – 25	083176
1	Senkschraube 1" – 2" M 32 – 50	Socket screw 1" – 2" M 32 – 50	Vis à tête bombée fraisée 1" – 2" M 32 – 50	Vite a testa svasata con calotta 1" – 2" M 32 – 50	083168
2	Deckel R 1/8" R 1/4" R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4" R 1 1/2" R 2" NPT 1/8" NPT 1/4" NPT 3/8" NPT 1/2" NPT 3/4" NPT 1" NPT 1 1/4" NPT 1 1/2" NPT 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	Cover R 1/8" R 1/4" R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4" R 1 1/2" R 2" NPT 1/8" NPT 1/4" NPT 3/8" NPT 1/2" NPT 3/4" NPT 1" NPT 1 1/4" NPT 1 1/2" NPT 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	Couvercle R 1/8" R 1/4" R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4" R 1 1/2" R 2" NPT 1/8" NPT 1/4" NPT 3/8" NPT 1/2" NPT 3/4" NPT 1" NPT 1 1/4" NPT 1 1/2" NPT 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	Coperchio R 1/8" R 1/4" R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4" R 1 1/2" R 2" NPT 1/8" NPT 1/4" NPT 3/8" NPT 1/2" NPT 3/4" NPT 1" NPT 1 1/4" NPT 1 1/2" NPT 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	521003R 521013R 521023R 521033R 521043R 521053R 521063R 521073R 521083R 521203R 521213R 521223 521233 521243 521253 521263 521273 521283 521303R 521313R 521323R 521333R 521343R 521353R
3	Schneidbacken siehe Preisliste	Threading dies see price list	Peignes voir liste de prix	Cuscinetti di filiera vedi listino prezzi	
4	Schneidkopfkörper 1/8" 1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	Die head corpus 1/8" 1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	Corps de filière 1/8" 1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	Corpo filiera 1/8" 1/4" 3/8" 1/2" 3/4" 1" 1 1/4" 1 1/2" 2" M 16 x 1,5 M 20 x 1,5 M 25 x 1,5 M 32 x 1,5 M 40 x 1,5 M 50 x 1,5	521001 521011R 521021R 521031R 521041R 521051R 521061R 521071R 521081R 521301 521311 521321 521331 521341 521351
–	Ratschenhebel 1/8" – 2" Pos. 5 – 13	Ratchet lever 1/8" – 2" Pos. 5 – 13	Levier à cliquet 1/8" – 2" Pos. 5 – 13	Leva a cricco 1/8" – 2" Pos. 5 – 13	522000
–	Rastring kompl. Pos. 5 und 6	Stop ring compl. Pos. 5 and 6	Bague d'encliquetage compl. Pos. 5 et 6	Anello d'arresto compl. Pos. 5 e 6	522005R
–	Rastbolzen kompl. Pos. 9, 11 – 13	Stop bolt compl. Pos. 9, 11 – 13	Boulon d'encliquetage compl. Pos. 9, 11 – 13	Perno d'arresto compl. Pos. 9, 11 – 13	522014
5	Ringfeder Standard	Annular spring standard	Ressort annulaire standard	Molla anulare standard	532006
7	Sicherungsring	Retaining ring	Circlip	Anello di sicurezza	522018
10	Griff	Handle	Poignée	Manico	522007
11	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	522010
12	Knopf	Knob	Bouton	Pomello	522012
13	Senkschraube	Socket screw	Vis à tête bombée fraisée	Vite a testa svasata con calotta	083176
15	Deckel Schneidkopf S R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	Cover die head S R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	Couvercle filière S R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	Coperchio filiera S R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	521028R 521038R 521048R 521058R 521068
16	Ringfeder	Annular spring	Ressort annulaire	Molla anulare	522057
17	Verlängerung	Extension	Rallonge	Prolunga	522051
18	Führungsbuchse eva R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	Guiding bush eva R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	Douille de guidage eva R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	Boccola guida eva R 3/8" R 1/2" R 3/4" R 1" R 1 1/4"	521027 521037 521047 521057 521067